

ОТЗЫВ

официального оппонента на диссертацию и автореферат Нодировой Сайёрамо Салимшоевны, выполненную на тему «Структурно-семантический анализ лексики наименования «хӯрок-food (пища)» в разноструктурных языках (на материале таджикского и английского языков)», представленную на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности: 5.9.8.-Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Исследования в области сравнительного языкознания расширяют круг рассматриваемых языковых единиц все более конкретными лексико-семантическими категориями, что вполне вписывается в вектор развития современного языкознания. В самом деле, при межъязыковой коммуникации, изучении языков, а также решении проблем перевода в современном мире особое место занимают определенные структурно-семантические наименования, среди которых отдельное место отводится лексико-семантической группе «хӯрок-food (пища)».

Рассматриваемое лексико-семантическое поле «хӯрок-food (пища)» на примере таджикского и английского языков представляет собой большое разнообразие лексикологических свойств как в количественном, так и в содержательном плане и имеет большое научно-теоретическое лингвистическое значение в плане структурного, семантического и функционального анализа. В связи с этим, своевременность и обоснованность выбора темы исследования диссертантом - «Структурно-семантический анализ лексики наименования «хӯрок-food (пища)» в разноструктурных языках (на материале таджикского и английского языков) - не вызывает сомнений.

Актуальность темы диссертационного исследования. Актуальность темы исследования объясняется самим фактом отсутствия специальных монографических работ по лексике наименования «хӯрок – food (пища)»

таджикского и английского языков. В пользу актуальности выбранной темы говорит и то, что сравнительное изучение лексической системы наименования пищи таджикского и английского языков оказывает содействие дальнейшему развитию теории лексики, определению закономерностей становления лексической системы конкретной области науки.

Научная новизна данного диссертационного исследования состоит, прежде всего, в том, что впервые осуществлен структурно-семантический и сопоставительный анализ таджикских и английских лексики наименования «хӯрок – food (пицца)». Кроме того, таджикская и английская лексика, обозначающая наименования пищи, впервые стала объектом этнолингвистического анализа. В исследуемой диссертации введен новый лексический материал, в том числе содержащийся в неопубликованных источниках и собранных в полевых условиях.

Практическая ценность исследования заключается в том, что полученные результаты, материалы, основные положения и выводы диссертации могут быть использованы при написании статей, монографий, учебников и Вузовских пособий по лексике и семантике таджикского и английского языков. Фактический материал может быть полезен в лексикографической практике при создании двуязычных и многоязычных отраслевых словарей, а также при чтении спецкурсов и спецсеминаров по лексикологии, лексикографии и сравнительному языкознанию на филологических факультетах высших учебных заведениях.

Обоснованность научных положений, выдвигаемых автором диссертации, подтверждается использованием разнообразных методов исследования, проведением комплексного анализа теоретических и практических материалов диссертации.

Достоверность полученных результатов обеспечивается научной базой, методологией и методикой исследования, соответствием полученных

результатов теоретической концепции работы, решением поставленных задач и постановкой новых проблем, связанных с выявлением сходств и различий в семантике и структуре исследуемых лексических единиц в двух сопоставляемых языках.

Личный вклад. Данная работа является результатом самостоятельного исследования. Диссертантом проанализированы ряд работ отечественных и зарубежных ученых по проблемам лексики наименования пищи в таджикском и английском языках в теоретическом и практическом аспектах.

Рецензируемая кандидатская диссертация состоит из трёх глав, посвященных теоретическим и практическим аспектам исследования темы.

В первой главе **«Теоретические основы исследования лексики наименования «хӯрок-food (пища)» в таджикском и английском языках»** рассматривается ряд вопросов, связанных с понятиями «слово», «семантическое поле», «структура», а также с особенностями лексических единиц, относящихся к кухне в таджикском и английском языках. Опираясь на достоверные теоретические сведения, диссертант отмечает, что Понятие и слово находятся в единстве, но они не тождественны. Общеизвестно, что в разных языках слова, содержащие одно и то же понятие, имеет различную звуковую оболочку и грамматически оформляются по-разному. Но в одном и том же языке обнаруживаются различные отношения между словом и понятием, которые также нетождественные. Так одно и то же понятие может оформляться разными словами. Понятие также может выражаться не одним словом, а несколькими словами, как это имеет место в фразеологических единицах. Однако, в большинстве случаев, в одном и том же слове закрепляется целый комплекс понятий, т.к. в любом языке слов гораздо меньше, чем понятий.

В данной главе диссертации примечательны выводы автора диссертации о том, что эта категория лексики целесообразно исследовать в этнолингвистическом аспекте, и произведения и глоссарии древнего,

среднего и нового периода оказали огромную роль в зарождении и развитии лексических единицах, относящихся к «пище» в сравниваемых языках.

Вторая глава рецензируемой диссертации «**Структурный анализ лексики наименования «хӯрок-food (пища)» в таджикском и английском языках**» посвящена непосредственно структурным особенностям данной категории лексики в различных видах лексико-семантического поля - хлеб и хлебобулочные изделия, первые блюда, вторые блюда, десерты, молоко и молочные продукты и др. – с разными компонентами. Автор диссертации структурно-семантическое разнообразие лексики наименования «пища» в рассматриваемых языках связывает с огромным словообразовательным потенциалом данных языков. Она, в частности, отмечает, что словообразование является одним из основных средств пополнения словарного состава новыми словами, а производные слова могут быть предметом различных лексических и лексико-семантических классификаций. Например, может изучаться роль словообразовательных средств в рамках определенных группировок лексики, семантических полей. Словарный состав языка включает родственные слова, которые произведены друг от друга и в таджикском и в английском языках, например: *дона – донагӣ, ҳасиб – ҳасибча; sweet – sweetness, honey – honeyed* и т. д. В каждой приведенной паре примеров, основа одного слова является производящей по отношению к основе другого слова. Основа таджикского слова «дона» по отношению к основе слова «дона+гӣ», в английском слова «sweet» по отношению к основе слова «sweet+ness». Соответственно – основа каждого другого слова оказывается производной, точнее произведенной полученной от производящей основы путём тех или иных её изменений. При этом диссертант уделяет особое внимание аффиксальному способу словообразования, а также словосложению. По утверждению соискателя, по образованию сложные имена делятся на две группы: 1). Слова, обе части которых равноправны и не зависят друг от друга. 2). Слова, в которых одна

часть сложения зависит и определяется другой части. В первую группу входят имена действия, имена состояния и слова с собирательным значением, например: *пухту наз*, *ошпази* – соокегу (кулинарии,стряпня), *чойнӯшӣ* – tea party (чаепитие). Сложные слова второй группы образуются без соединительных элементов. Их вклад в данную микросистему в процентном соотношении составляет около 11% от общего числа рассматриваемой лексики привлечённому анализу. Например: «*карамишӯрбо* – cabbage soup (борщ, щи, суп с капустой)». В данной части работы вполне уместно и достоверно представлены также различные детальные модели образования лексики наименования “пицца” а таджикском и английском языках. В целом, исследование лексики в данной части работы проводилось на материале более 1101 лексической единицы, представленной в Приложениях 1 и 2 к настоящей диссертации.

Третья глава под названием «**Лексико-семантическое освещение лексики наименования «хӯрок-food (пицца)» в таджикском и английском языках**» охватывает полисемию, омонимию, синонимию, антонимию, а также роль заимствований и отражение лексики данной категории во фразеологических единицах и пословицах и поговорках исследуемых языков в качестве предмета анализа. С этой точки зрения, уместны утверждения диссертанта о том, что отличительной особенностью лексики наименования «хӯрок – food (пицца)» от других лексических пластов языка являются быстрый темп семантических изменений, скорость смены составляющих её лексем, широкое употребление этих единиц в переносных значениях, участие в формировании пословиц, поговорок и фразеологических единиц. В системе пищевой лексики за многие тысячелетия её существования происходили изменения лексики, в связи с чем оказалось возможным выявить принципы номинации, как в плане диахронии, так и в нынешнем состоянии языка. Основные принципы номинации особенно отчетливо проясняется на примере названий различного рода кушаний. Эта номинация осуществляется по

продуктам, идущим на изготовление пищи, сходству и форме, способам потребления и приготовления, согласно орудию их изготовления, наименований связанные с топонимикой и ономастикой. Анализируя примеры данной группы, автор в своем исследовании делает закономерные выводы, включая статистические. Диссертант, в частности, отмечает, что в исследовании на материале семантического поля «хӯрок – food (пища)» было выявлено и рассмотрено огромное количество синонимов (34 единицы), антонимов (26 единицы), омонимов (31 единица) в сопоставляемых языках. В результате установлено, что число синонимов, часто включаются не только слова, обозначающие одно понятие, но также и слова, которые обозначают разные понятия, близкие между собой.

В части заключения диссертационной работы автором сформулированы логические выводы, где отмечается, что проведенное исследование охватывает отличия в источниках становления и развития лексики, их краткую историю появления, а также структурные и семантические особенности. Из всего количества рассматриваемой лексики было выделено 620 таджикской и 459 английской лексики наименования «хӯрок – food (пища)». Анализ отобранной лексики позволяет утверждать, что в таджикском и английском языках имеются лексические единицы, которые соответствуют полностью по структуре. Большой объем материала позволил достигнуть высокой степени объективности исследования.

Список использованной литературы содержит научную, художественную и электронную литературу из 207 наименований, затрагивающих теоретические и практические аспекты исследования.

Настоящая диссертационная работа содержит 30 небольших по объему приложений, разделенных по словообразовательным моделям, лингвистический материал которых представляет собой полезную структурно-семантическую наглядную информацию о лексике наименования «пища» в таджикском и английском языках.

Автореферат диссертации отражает ее основное содержание.

Наряду с положительными качествами рецензируемой работы необходимо указать также и на некоторые неточности, устранение которых повысит научно-практическую ценность работы:

1. В диссертации и автореферате не указаны объект и предмет исследования.

2. На наш взгляд, можно было бы еще более подробно и конкретнее сформулировать выводы по главам и общее заключение с указанием общих и отличительных черт рассматриваемой категории лексики в исследуемых языках.

3. В тексте диссертации и автореферата встречаются грамматические и орфографические погрешности (стр. 2,11,58, 62 и т.д.)

Однако указанные замечания не влияют на общую теоретическую и практическую ценность работы.

Заключение. Содержание и оформление диссертационной работы свидетельствуют о том, что диссертантом проделана большая работа. Структура диссертации соответствует цели и задачам исследования. Выводы, сформулированные в диссертации, достоверны, обоснованы, и экспериментально проверены.

Учитывая вышеизложенное, считаем, что диссертация «Структурно-семантический анализ лексики наименования «хӯрок-food (пища)» в разноструктурных языках (на материале таджикского и английского языков)», представленная на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности: 5.9.8.-Теоретическая, прикладная и сравнительно сопоставительная лингвистика, представляет собой завершённое научное исследование и соответствует требованиям п. п. 9-11,13,14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации № 842 от 24 сентября

2013 года, а её автор Нодирова Сайёрамо Салимшоевна заслуживает присуждения ей искомой учёной степени кандидата филологических наук.

Официальный оппонент:

доктор филологических наук, профессор
кафедры сопоставительного языкознания
и теории перевода Таджикского международного
университета иностранных языков
имени Сотима Улугзаде
Специальность: 10.02.20

Турсунов Фаёзджон Мелибоевич

Подпись Турсунова Ф.М. заверяю
Начальник Управления кадров и специальных
работ Таджикского международного
университета иностранных языков
имени Сотима Улугзаде



Юсупова Бибиджон Ганиджановна

« 19 » 08 2024 года

Адрес: 734019, Республика Таджикистан,
г. Душанбе, ул. Мухаммадиев 17/6,
Таджикский международный университет
иностраннх языков имени Сотима Улугзаде
Тел: +992 (37) 2325000;
эл.почта: rector@ddzt.tj